

Travel & Hospitality - Car Rental - Brazilian Portuguese

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello interpreter, please tell my client that my name is Karen from Hertz Rent-A-Car and ask how I can help.

INT: Good afternoon, of course. May I also introduce myself to your client?

CLIENT: Yes, go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. Meu nome é Karen da Hertz Rent-A-car. Como posso lhe ajudar?

LEPP: Olha, eu tenho um problema muito sério. O que aconteceu é que meu GPS não está funcionando e eu estou completamente perdido com a minha família inteira no carro que alugamos de vocês. Nós estamos todos muito cansados, e sinceramente eu não sei como voltar para o hotel sem o GPS. Então por favor, você pode me trazer outro GPS que funcione ou pelo menos mandar alguém para trazer para nós aqui onde estamos agora?

INT: Look, I have a very serious problem. What happened is that my GPS is not working and I am completely lost with my whole family in the car that we rented with you guys. We are all very tired, and I honestly don't know how to get back to the hotel without the GPS. So please, could you bring me another GPS that works or at least send someone to bring it to us where we are now?

CLIENT: Ma'am, I apologize for any inconvenience this has caused you and your family, but in order to help you I will first need to verify some info on your car rental contract. Could you please provide me with your RA number, the date you picked up the vehicle, and the city of the location?

INT: Senhora, eu sinto muito pela inconveniência que isso causou ao senhora e sua família, mas para poder lhe ajudar primeiramente eu vou precisar verificar algumas informações do contrato do seu carro alugado. O senhora pode fornecer o número do seu RA, a data que o senhora pegou o veículo e a cidade da locação.

LEPP: Número de RA? Onde eu acho este número? Eu não tenho certeza se eu tenho isso.

INT: RA number? Where do I find this number? I'm not sure I have that.

CLIENT: The RA number is on the receipt you were given at the time of pick-up. It's an 8 digit number and it begins with a 6. It's on the left hand side, towards the top.

INT: O número de RA está no recibo que lhe deram quando o senhora pegou o carro. São 8 dígitos e começa com um 6. Está do lado esquerdo, na parte de cima do recibo.

LEPP: Ah sim, eu achei o recibo aqui no porta-luvas. Deixe-me ver...RA...achei. O número de RA é 6756-4238.

INT: Ah yes, I found the receipt here in the glovebox. Let me see... RA. Found it. The RA number is 6756-4238.

CLIENT: Great, thank you. And interpreter can you ask her the date of pick-up and the city she picked the vehicle up in?

INT: *Maravilha obrigado, qual a data e a cidade onde o senhora pegou o veículo?*

LEPP: Claro, nós chegamos nesta manhã depois de uma longa viagem do Brasil. Nós fomos direto para o lugar para pegar o carro em...Kiss...im...ee...eu acho.

INT: *Of course, we arrived this morning after a long trip all the way from Brazil. We went directly to the place to pick up the car in.... Kiss... im....ee.... I think.*

CLIENT: Interpreter, does she mean Kissimmee?

INT: *Você quis dizer Kissimee?*

LEPP: Isso mesmo, esse nome estranho.

INT: *That's right, that weird name.*

CLIENT: Okay, I found his contract. Am I currently speaking with Mrs. Valente?

INT: *Okay eu achei o seu contrato, estou falando com Senhora Valente?*

LEPP: Sim, sou eu.

INT: *Yes, that's me.*

CLIENT: And you are driving a 2014 black Mercedes, is that correct?

INT: *E o senhora está dirigindo uma Mercedes preta 2014, correto?*

LEPP: Sim, a coisa foi muito cara e eu estou falido agora mas deixe-me dizer, valeu a pena. Esse carro é um sonho.

INT: *Yes, the thing was pretty expensive and I'm now broke but let me tell you, it's worth it. This car is a dream.*

CLIENT: I am glad to hear that ma'am. Now, unfortunately we will not be able to bring you a GPS, you will actually have to drive the vehicle to the closest Hertz Rent-A-Car location to swap out the old GPS for a new one.

INT: *Fico feliz de ouvir isso senhora. Agora, infelizmente nós não poderemos lhe trazer um GPS, o senhora vai precisar dirigir o veículo até a locadora Hertz Rent-A-car mais próxima para trocar o GPS antigo por um novo.*

LEPP: Olha, eu já falei pra você que nós estamos perdidos nesta cidade que não nos é familiar, você entende? Como eu devo achar este lugar se eu nem sei onde estou agora?

INT: *Look, I already told you that we are lost in this city that we aren't familiar with, you understand? How am I supposed to find the place if I don't even know where I am right now?*

CLIENT: Ma'am, I would be glad to provide you directions over the phone or even talk you through getting there step by step if that would be easier.

INT: *Senhora, eu ficarei feliz de lhe fornecer as diretrizes pelo telephone e até falar com o senhora passo a passo se isso for mais fácil.*

LEPP: Muito bem, mas seja rápido porque a bateria do meu celular está acabando rápido e a luz está piscando vermelho, sabe?

INT: Very well, but hurry up because my cell battery is running out fast and the light is blinking red, you know?

CLIENT: Okay, do you have an idea of where you are located now? Do you see any landmarks or stores nearby to help me identify your location?

INT: Ok, o senhora tem uma idéia de onde o senhora está localizado agora? O senhora vê algum ponto de referência ou loja por perto para me ajudar a identificar a sua localização?

LEPP: (Silence, LEPP longer on the line.)

INT: Ma'am, the interpreter will repeat the question. O senhora tem alguma idéia de onde o senhora está localizado agora? O senhora vê algum ponto de referência ou loja por perto para me ajudar a identificar a sua localização?

INT: Ma'am, this is the interpreter speaking. I am not hearing a response from the other party.

CLIENT: Okay, interpreter. Unfortunately I don't see her number in the contract so I can't call her back. She'll have to call us back when she gets a chance. Thank you for all your help, and thank you for calling Hertz Rent-A-Car, have a great day.

INT: You're welcome ma'am. [Post-Session].

- End -